

آبونه "فرائطی": هر بر ایچون
 سنه لکی (۴۰۰) آلتی ایلنی
 (۲۲۵) ممالک اجنیه ایچون
 سنه لکی (۴۵۰)، آلتی آیلنی
 (۲۵۰) غروشدور.

نسخه سی ۷۰۵ غروشدور .
 سنه لکی ۵۲ عددور .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده
 رشید افندی خاندن

اخطارات
 آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع المنونیه
 قبول اولنور . درج ایدلن
 یازیر احاده اولماز .

والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

باش محرر
 محمد حاکف

صاحب و مدیر
 اشرف ادیب

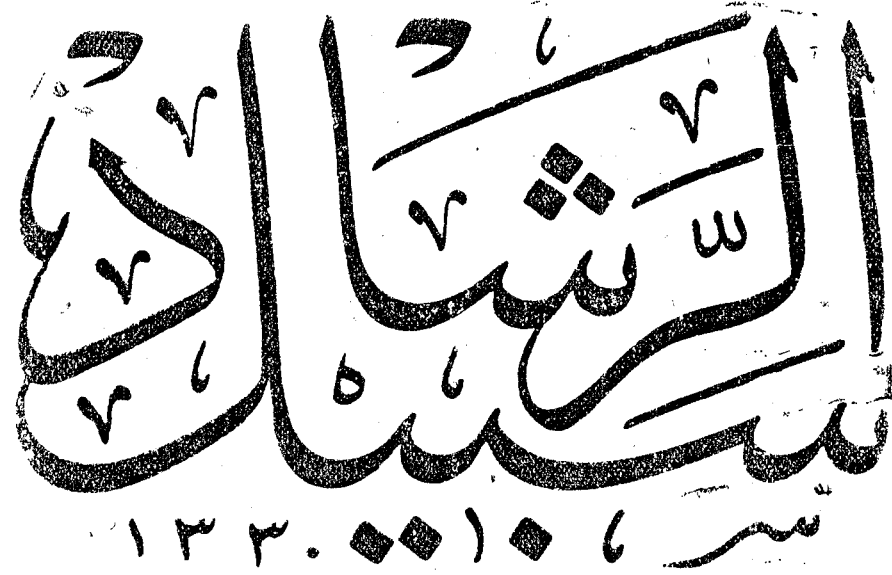
آدره من تبدیلنده آریجه
 غروش کوندرملیدر .

مکتوبلرک امضاری واضح
 و اوقوناقلی اولسی و آبونه
 صره نومروسی محتوی
 بولونسی لازمدر

ممالک اجنیه ایچون آبونه
 اولانلرک آدرس لرینک
 فرانسزجه یازلسی رجا اولنور .

پاره کوندرلدیکی زمان نه
 دائر اولدینی بیلدرلسی
 رجا اولنور

اتبعون اهدکم سیل الرشاد



فوقنده دکل ؛ ناصیل خالق ذوالجلال آدمی طوپراقدن وجوده کتیر دکن صوکره بر خلقت کامله شکلی آلماسنی امر ایدنجه آدم خالقتک امرینه عصیان و حکمنه مخالفت ایدمه دیسه عیسایی ده آلماسنی مریمک قارنده جناب حق عینی صورتله تکوین ایتدی. اوخالق ذوالجلالدرکه تراب ایچون مسیحک متشکل بولوندیغی مواده استحاله یی تقدیر بویوروب متعاقباً اوکا صورت ویردی ، روح ازلیسندن نفخ ایتدی ، اوده نام الحلقه بر بشر اوله رق میدانه جیقیدی . عجیبا جناب حق طرفندن وجوده کلسی امر اولنان عیسا ایچون بواراده سبحانییه عصیان، یاخورد بوامره مخالفت قدرتی تصورمیدر ؟

سوره یسن ده کی آیت کریمه یه کلنجه خلاق عظیمک اولمش انسانلره یکیدن جان ویرمک ، طوپراق حالته کلش اجسادی حشر وبعث ایتمک قدرتی کوستره میه جکی وهنده بولنانلری رد ایچون نازل اولدیغی آشکاردر .

شو حالده بوتون بوآیتلردن مقصد خالق بردرکه اوده اللهک مخلوقاتی آردسندن بعضیلرینک امرالهی یه قارشی کله بیله جکی وهنده بولنانلره مظهر تکریم اولمش قوللری ایچندن بر طاقینی جناب حقک قیزی ، یاخود اوغلی تاقی ایدنلره هجوم ورددن بشقه برشی دکلد .

بناء علیه مخلوقاتندن هیچ برشی ایچون جناب حقک برامر قولیسی اولدیغنه و هیچ برکلتک «کن» کله سنک آرقه سندن ، یاخود بوکله نیک صدوری انشائنده حدوث بولدیغنه دائر بوآیت جلیله ده قطعی بردلالت یوقدره هر نه قادار مفسر لر بوخصوصده برچوق سوزلر سولش لرسه ده نظر امعان ایله باقائلر آیت کریمه یی اونلرک آکلادقلرندن بوس بوتون باشقه معناده کورورلر. اوت ، شاید (کن) کله سی امر قولی یی مفید اولایدی ، یاخود نظم آیت مأمور بهک درحال حصوله دلالت ایدیدی (فیکون) کله سی بویله استمرار و تجدد دال اولان مضارع صیغه سیله کلزدی . فاحریفه بر ائکده کلن مضارعت صیغه سنک آکلاندیغی معنی شودر : الله ذوالجلال برامرک وجوده کلسنی ایسترده اونی نظم وابداع ایدرسه او امر مبدع و صانعک اراده و حکمقی وجهله فوراً تکون ایدر و خلقت پذیر اولور. شبهه سزه الله ذوالجلالک کائناتی ابداع و تقدیری او حادثه لردندرکه اوزونلغی، قیصه لغی اعتباریله آره لرنده تخالف بولنان بر زمان استهلاک ایدر؛ بونکله برابر موضوع بحث اولان زمان هر حالده تجدد و امتداد ایدوب طوران بر زماندر. الله ذوالجلال کائنات کبرای تشکیل ایدن اجزای دقیقه دن برینک تکوینی مراد ایدنجه او اوافق جرؤک حصوله اراده الهیه تعلق ایتدیکی و قدرت الهیه اونک تکونی ایچون مقتضی اسبابی احضار ایلدیکی کبی اوشی ده تکون ایدر. ناصیل که (ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طین. ثم جعلناه نطفه فی قرارمکین. ثم خلقنا النطفه علقه فخلقنا العلقه مضغه فخلقنا المضغه عظاماً فکسونا العظام

لحمًا ثم انشأناه خلقاً آخر فتبارک الله احسن الخالقین .) نظم جلیلی بو ترتیبی کوسترمکده در .

بناءً علیه فاطر ذوالجلال خلقتک هر آننده قضاسنی یوروتجی دره ، مقتدر دره ، مصوّر دره ، آمر دره ؛ انسان ده بوتون شو ذکرا و انان اطوار خلقتنده ایسترایسته من مأمور دره ، اجابته مجبور دره . بواعتبار ایله انسان اللهک قوانین تقدیری میانه قویدیغی و قوانین کونییه سنک روحی اتخاذ ایلدیکی او امر الهی ایله طور دن طوره تکون ایدوب طور مقده در . نیته کیم (ثم استوی الی السماء وهی دخان فقال لها وللارض انیا طوعاً او کرهاً قالنا اتینا طائعين) آیت جلیله سی ده بونی مؤیددر .

بواعتباره کوره تکون هم فوری ، هم تدریجی اولور . فوری اولماسی شسو صورتله در : مثلاً کائنات مکمله آردسندن انسان برطاقم ذرات صغیره دن ترکیب ایدرک مختلف اطواره کیرر. بناءً علیه بوتون احوال ذریه و تطورات مختلفه سندن تقدیر الهی یه نشانه در و خلقتک سرطیعیسی بولنان امر تکوینی یه مخاطبدر . بواطوارک کافه سنده صنعی پک بدیع اولان قدرتک منقادیدر ، مطیعیدر ؛ اودست قدرت که حصولی ایستدیکی اوصاف و تمیزاتی آتمام ایدنجه یه قادار علاوه ایدر ، طی ایدر ، تصویر ایدر ، تقدیر ایدر طورور .

شاید تکونک فوری اولماسی باشقه برمعناده اولسه یدی حضرت عیسانک خلقتنی بیلدرن آیت جلیله (ثم قال له کن فیکون) یرینه (ثم قال له کن فکان) طرزنده وارد اولق ایجاب ایدردی .

بونکله برابر اجزای مختلفه دن مرکب اولان و موجودات سائر دن تولد اضطرارنده بولنان بر موجودک فوراً خلقتی مشهوداتمه مخالف اولدقدن باشقه کتاب کریمده (وان تجدل سنة لله تبدیلاً وان تجد لسنة له تحویلاً) بویوران فاطر حکیمک قوانین کونییه سیله ده قابل تألیف دکلد .

مع مافیه ایلریده کله جک آیات کونییه نیک تفسیرنده بوموضوعه دونه رک کیفیت تکوینه و کائناتندن بر قسمک دیکرینه نسبتنه دائر ان شاء الله مطالعاتی بیلدره جکزر .

یه نورالایانجیلر

نورالایان مترجملری صوک ایضاحلرینک دردنجی فقره سندن تأویلك نتائجی بیان صدندده « کلامی ظاهرندن معنای مخالفنه ارجاع ایدنلرده بولوندی ، دییورلر و بوسیله ایله ظهوره کلش اولان فرق ضالهدن بعضیلرینک اسملرینی ذکرا ایدرک اهل سنت و جماعت علماسنک بولنره قارشی مجاهده لرینی تقدیر ایله یاد ایدیورلر .

کلامی ظاهراً معنای مخالفه ارجاع ایتام اساساً تأویل دکل ، بر تخریف ایسه ده ، بزبوراده کی افاده نك نتیجه سته تماماً اشتراك ایدرز . اهل سنت و جماعت علماسی ، دائماً حق و اعتدال و انصاف اساسی اوزره یورود کلرندن هوا و نفسانیک تلقین ایتدیکی یا کلاش یا لاردن یوروینلره قارشلی علمده سلاح اوله رق قوللانیله حق نك کوزل اصول و قواعد تثبیت ایتمشلر و بواصوللاری ده هپ کتاب و سنك استقراء نامی اوزرینه استناد ایتدیرمشلردر . بونلردن بریسی ده « خلافة بر دلیل بولندجقه نصوص ظواهرینه حمل ارنور . » قاعده سیدر . بونك بر ممتعی ده « بر نص و یا بر کلام وجوه احتمانه داخل اولیان بر معنایه اصلا حمل اولنه ماز . » قاعده سیدر . بناء علیه کلامی معنای مخالفه حمل ایتام اصلا جائز دکلدر . بوتون بوقاعده لرك اساسی ده شوجه ده خلاصه اوله بیلیر : « هر کلام کندی معناسی افاده یه موضوعدر ، برسوزی وضعی وجهله قوللانیان و یا آ کلامیانلر اونی سوء استعمال ایتام حقسزلغنده بولنش اولورلر .

ایشته تأویل بهانه سیله نصوصی ، محتملی اولیان بر طاق معنای فاسده یه حمل ایتامک چالیشان اهل اهل کلامک بوضع اصلیه سته تجاوز ظلمکار لغنده بولند کلرندن دولای اهل سنت و الجماعه کندیلرله بحق مجاهده ایدرک دینه و علمه عقلی و نقلی خدمتده بولنشلردر . اهل سنتک بو خدمت لری بوکره تجیل ایدن نوراللیان مترجلری ده بز بو اهل سنت علماسی میاننده کورمک ایستدیکمزدن دولای ترجمه لرنده کوردیکمز ، منحرف و یا مخالف نقطه لری اخطار ایله بر خدمت دینه ده بولنق و کندیلرینی سوبله مش اولدقلری سوء تأویل نتاچندن صیانت ایتام ایسته مش ایدک . تفسیر مفسرک عین لساننددر . بر لسانده کی سوزی دیگر بر لسان ایله تفسیر ایتامک اساساً غیر ممکندر . بونی یا به بیلیمک ایچون اول امرده تفسیر اوله حق اصلی ترجمه ایله مک و او ترجمه یه کوره تفسیرینی علاوه ایتام ایجاب ایدر . بوندن دولای نوراللیانچیلر نه قدر تفسیردن ، تأویلدن دم و ورسه لر یابدقلری شی بر ترجمه طاسلا غندن باشقه برشی دکلدر . ترجمه ایسه نقل بالمعنی دیمکدر ، نقل بالمعنی نك نقلیانه او قدر اهمیت واردر که بونی انحق بیلیمینلر و یا حقندن قورقوسی اولیانلر استصغار ایدم بیلیر . بونقطه یی ای آ کلایه بیلیمک ایچون بر محکمه ده بر شاهدک و یا مدعینک افاده سنده کی قیودک اهمیت ، ترجمه و یا استنباه حالده اک کوچوک بر یا کلاش لک نه تهله کلی نتیجه لره منجر اوله بیله جکفی دوشونوویرمک کافیدر .

بونی درپیش ایدنجه نك اعلا کوریلیر که ترجمه و نقل بالمعنی ده وقوعه کلاشک یا کلاشقلرک ، انحراف لرك تهله کمسی بر آیتک لسان اصلیه سیله یانی باشنده اخذ موقع ایدمک سوء تأویل لرك نتاچ سیئه سندن ده خطرنا کدر . مثلاً « فسوین سبع سموات » آیتی بریسی چیقوبده

عربی اوله رق (ای سوین سبع تسویه) دییه تأویل ایتسه ، بوراده جزئی بر ملاحظه مخاطبلره بونأویلك بطلانی افهام ایدم بیلیر . فقط اصلندن برشی آ کلامدینی فرض اولنان تورک مسلمان مخاطبلره قارشلی مترجلرک یابدقلری کی « یدی قات تسویه ایتدی » دییه بر معنی ویریلیرسه بو مخاطبلر ایچون کندی فکر سلیم لریله بو خطایی کشف ایتام امکانی یوقدر . بناء علیه ترجمه طریقتدن کان بوکی یا کلاشقلرک نامی سوء تأویل دکل ، آچیقندن آچینه بر تخریف اولور . سبی ، عدم وقوف و یا قصد ، هر نه اولورسه اولسون نتیجه عین نتیجه در . باشقه ایتلرده « طباقا » قیدی ، بولنمی بهانه سیله هایدی بورایه بر قات علاوه سی (طباق دیمک قات دیمک ایسه) بدرجه یه قدر معذور کورولسه بیله (یدی قات تسویه) تعبیر یله « یدی » یی و « قات » یی سمان قالدیروب تسویه یه یا بشدیرمق ، بو آیتک جالب دقت اولان خصوصیتنه نظراً ، بونك التزامی بر یا کلاشلق اولدینی سوبله مک حق واردر کی کورونیور . بوراده اهل سنت علماسی تجیل ایدن مترجلر ، یوقاریلرده ایمانک تعریفی یازارکن معتزلره و خوارج مذهب لری نقل ایتمشلر و اهل سنتک مذهبی قاله آله تنزل ایتمه مشلردی . ده غریبی او سوزی ابوالسعود وقاضی بیضاریدن آلیرکن اونلرک جرح ایچون نقل ایتدکری فقره یی آلوب التزام ایله بیان و مدافعه ایتدکری اهل سنت مذهبی لاشی کی آتیور مشلردی . و فاتحه ده هدایتک معناسنده اولدینی کی بعضی لرک ده ده معتزله مذهبی التزام ایله مشلردی . هر کسک معلومیدر که ، کفر ، ایمانک ضدی و یا نقیضی بر معنادر . ضد لرك ، نقیض لرك معنای ده یته ضد لریله اولچولور و اونکله انکشاف ایدر . ایمان مترجلرک التزام ایتدکری معتزلره و خوارج مذهبده اولدینی کی اعتقاد و عمل مجموعی اولدینه کوره بونلردن برینک نقصانیه ایمان کیتمش و کفر قابوسی آچیلمش اوله جقدی . شو حاله ، کفر : اعتقادی و یا عملی ، یا خود ایکسی ده بولنماق دییه تعریف و تفسیر ایدمک لازم کلیردی . فقط مؤلفلر کفره کلنجه نه ایمان حقنده التزام ایتدکری مذهب لرك مقتضیاتنه اتباع ایتمشلر ، نه ده اهل سنت و الجماعه مذهبه مراعاة ایله مشلردر . چونکه اهل سنته کوره ایمان دینده ثبوتی قطعی اولان شیرای ، تعبیر آخرله (ما جاء به الرسول) ی قلب ایله تصدیق و لسان ایله اقرار ، کفرده بونلری تصدیق و اذعان ایتدن ستر وانکار ایله مکدره . آنحق (الامن اکره) نصی موجبجه لسان ایله اقرارک وجوبی حال اکر اهده ساقط اولور . بناء علیه یالکز الاهی انکار دکل ، پیغمبری و پیغمبرک تبلیغنده شبه اولیان هر هانکی بر خصوصی و مثلاً قرآندن برایتی و یا قطعی الدلاله معناسی انکار دخی ، کفر جمله سندندر . عمل ایسه ایمانک عینی دکل ، نتیجه سی و کالیدر .

مترجلر ایضا حاتمک بشنچی فقره سنده مختلف تفسیر مسلک لری

قيد ايتك ايسته يورلر . هر عالمك متخصصى اولديني مسلكي نقطه نظرندن برتفسير يازمش اولسي . هيچ شهنسز كتاب اللهك اومسلك نقطه نظرندن مزاياد دقائقي تفصيل واران ايتك كي بر خدمت مبعليه متضمندر . فقط بونلرك بر قسمي آلات و بر قسمي غايات نقطه نظرندن خدمت ايدر . شهنسز يوق كه مقصد اصلي غايات در ، اوده دينك احكام اصليه و فرعيه سني آكلامق و آكلامقدر . بالذات غاياته خدمت ايدنلر آلائي مسلم فرض ايدرك يورلر و او كا مراعاة ايتك مجبوريتي اونو نمازلر . آلايه خدمت ايدنلر ده اهل غاياتك بومطويلرني تصریح ايلرلر . بناء عليه قرآنك لغت ، صرف و نحو و بلاغتي هيچ نظر اعتباره آلميه رق بر تفسير يازان اولمامشدر و اوله ماز . هيچ بر مسلكه سالك اولميه رق يازيلان شيلر تفسير دكل ، بر كشكول اولور و بونلر كليشي كوزل خطالر انتخاب ايتكندن ده خالي قاله مازلر . ترجمه يه كلنجه بو هيسندن زوردر . چونكه ترجمه اصلك متضمن اولديني بتون او دقائقي فهم و احاطه ايله برابر تفصيل و تصریح نه تعرض ايتكندن و اصلك ذوق و جازتي بوزمادن لسان آخره نقل ايتكندر . بوندنطولاي نورالبيانيلرك وظيفه سي مختلف مسالك تفسيريه بولنديني سويله مك دكل ، اومسالكك هر بيرينه قابل تطبيق بر ترجمه ميدانه كتيرمه كچالشمق ايدى . اعجاز قرآنه قارشي بونك بر امر محال اولديني سابق ايضاحلرنده سويله ينلر ، مسلمان توركاره قرآنك معناسني آكلامق دعواسنه قالفيشمالي ايدى . اكر « مالايدرك كه لايترك كه » ايسه معاني قرآنك بيكده بريني آكلاميركن هيچ اولمازسه آكلامق قرآني طوغري اوله رق آكلامق ؛ هر كسه تاويل دعواسيله ياكلش ترجمه صائمه قالفمالي ايدلر . اكر مقصد تفسير ترجمه سي ايسه مثلاً ابوالسعودافنديك تفسيرني طوغري ترجمه ايد يورملى و عباداللهى (ترجمه ، تفسير ، تاويل) نامنده يكي بر شهنسز تاليفه معروض بر اقماملى ايدلر . هر لسانده ضمير كندى مرجعه ارجاع اولنور . بو بر قاعده در . فقط بوقاعده يي سويله يوبده ضميري ينه مرجعك غيري يه كوندنلر بيلمه ز نصل آفرين و يريلير ؟ نورالبيان ترجمه سيله ايضاحلنده كورولن حالده بوكا بكنزه يور .

نورالبيان ترجمه سنك مثل مستعارى شيخ محسن فاني حضرتلري ايضاحات مهمه لرنيك التنجي فقره سنده « تفسير نصل اولمالي ؟ » ديهه طمطراقلى بر سؤال وضع ايد يور و جوابنده شويله دييور :

« قرآن مينك مجموعى بر كته حقدر و بر بوندن تفريق جائز دكلدر ، بونك ايچون هر هانكي بر آيتك ، حتى برادات و حرفك تفسيرنده هيئت عموميه سنك نظر دفته آلمه سي لازم كليز . ديكر طرفدن ... احاديث كريمه يي كوزاوكنده بولنديرمق ضروريدر »

اوت ، بوبسيط و ضرورى حقيقتنده اساس اعتباريله هيچ شهنسز يوقدر . هانكي مسلكده تفسير يازيليرسه يازلسون بوندن انحراف ايتك جائز دكلدر ، حتى ساده قرآن حقنده دكل ، هر هانكي بر متكلمك ، مؤلفك

مراهمي فهم و شرح ايتك ايچون سوزينك هيأت مجموعه سني و سياق و سباقني كوزتمك شرط لابددر . آنجق تفسير و تاويلك شرطي بالكنز بوندن عبارت دكلدر . عصر سعادتده جاري اولان اصل لسان عربك بتون انجه لكليشي حين تفسيرده كوزاوكنده بولنديره بيلمك ايچون استقرار لسان و تتبع آثار قرآن ايله مقرر اولان نحو و بلاغت اساسلرني كلامك دقائقي و محاسنني دخي الله كي قلم كي تدوير ايدمك و جهله بيلمك و نظر دفته آلمق لازمدر . و تعصبندن آزاده قالمق ايچون استشادات لسانيه يي قرآن و حديث ايله دكل ، ادباي جاهليه شعرلريله يا عيليدر . عيني زمانده تاريخه و وقوعات تشريعيه و واقف اولميدركه ناسخ و منسوخ مسئله لري بوجهلرند . اكر بتون مسالكك فوقه چيقارق تام بر صلاحيت مجتهدانه ايله تفسير و تاويله كيريشمك ايسته نيلىرسه ، مثلاً اصمعي كي لغت ، سيويه كي نحو ، كشاف كي بلاغت ، ابو حنيفه كي فقه ، مالك كي حديث ، شافعي كي اصول ، طبري كي تاريخ ، رازي كي فنون و كلام ، محي الدين عربي كي تصوف الخ بيلمك ، قاضي و ابوالسعود كي بر افاده و بتون ائمدين كي حق برست بر حسن همت صاحبي اولمق و با اعظم اصحاب كي بالذات مشكوة محمدن اخذ فيض ايتش بولمق لازم كليز . بوندن دولاييدركه اهل فتن هر برى طبيعتك بر وجهه عائد برفه خدمت ايتديكي بي علماء ديندن هر برى ده قرآنك بر وجهه خدمته چالشمشيلر و كال ديني و علمي يي تساند و اجتماعيت علميه سايه سنده هيئت مجموعه ده كوسترمكه بذل غيرت ايتمشلردر . بتون بونلرله برابر بر قرآن ترجمه سي ميدانه كتيرمك بويله بر تفسير ايشندن ده اغير و ده ا زوردر . چونكه ترجمه قرآن قرآن اوله مازسه ده هيچ اولمازسه بر خيال قرآن اوله بيلمليدر . زيرا قرآنك (عربي مين) اولديني منصوص بولنديغندن دولايي ترجمه سنه قرآن ديمكده كفرته لكه سي بولنديني كي ، ترجمه نك اصلي تمثيل ايتمامسنده ده تحريف تهلكه سي واردر .

شيخ حضرتلري بوني متعاقب « بزنه يادق ؟ » ديهه صوردييور . « و آيتك ينه آيات ايله تفسيرى طرزني اختيار ايتك » ديهه جواب ويريور . عفو طاليرينه ، غروراً ديهه جكز كه بزبوني ده مرجعه كوندنلر مين ضمير كي بوليورز . بر آيتك تفسيرنده قرآنك هيئت مجموعه سني نظر دفته آلمق او آيته هان نظير و مشاهيرنيك معناسني يابشديرمق دكلدر . بر آيتك بر حرفنده بيله قرآنك هيئت مجموعه سني نظر اعتباره آلمق ديمك او آيته و او حرفه قرآنك هيئت عموميه سنه مخالف بر معني و بر مەك و اونكه آهنگدار بر نظم بديعيده بولنه بيله جك كوزل بر معني و بر مەك ديمكدر . قرآنك هر كله سنك ، هر تركينك ، هر جمله سنك ، هر آيتك ، هر قصه نك ، هر سوره سنك كندى يرلرنده و كنديلرينه مخصوص برر معنلري واردر . و بو معنلرك هيأت مجموعه لري ده بر برلريله آهنگدار بر معني افاده ايدر . اكر هر آيتك كندى معناسي بو آهنگ صحيح نظر

اعتبار آله رقی نه کندی موضعند، تعیین و اراده ایدلیوبده هپ نظیر و مشابهلرینه حمل ایدیلجک اولورسه آیات قرآنیه بربریله مبادله تابع طوتولش و هیچ بری کندی مقامنه، موضعنه کوره تفسیر ایدلمش اولور. فاتحهده کی (الصراط المستقیم) رنده (یس) ده کی (صراط مستقیم) یس ده کی صراط مستقیم موضعنده ده فاتحهده کنی ایضاح و تفسیره قالشقم معقول و مشروع بر طرز تفسیر عد ایدیله من. بو مبادله اصولی نه قرآن کریمک (يَحْرِفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ) دییه ذم ایتدیکی کیمسه لرك حرکتلرینه بر مثال عرض ایتمکدن کیری قالماز.

شونی بيلمك لازم کلیرکه « معرفتی نکره اوله رقی اعاده حالنده نانی اولك عینی دکلدر، بو هر بجهده مضبوط بر قاعده لسانیه در. بناءً علیه مفسرک وظیفه سی «الصراط المستقیم» ایله «صراط مستقیم» آراسنده بر تغایر جزئی اراده ایدن بو نکته مهمه بی ایضاح ایتمکدر. ایشته اساسلری بر اولان بویکی مفهومک تعریف و تشکیردن اخذ ایتدکاری تغایری مقایسه ایتک، قرآنک هیأت مجموعه سی نظر دفته آلمقدرد. یوقسه اساسنده بر برینک عینی اولان بویکی کله نک بر برینی تفسیر ایدله جک هیچ بر جعتی یوقدر.

بناءً علیه، مترجملر آیاتی آیات ایله تفسیرنه دیمک اولدیفنی ده فهم ایدله مه مشلر و یابدی دیدکاری یا یا مشلر، بر چوق یرلرده - سویلدکاری وجهله - ایتلری مبادله ایتملردرکه بویله بر حال جنساب الله قارش ایتلرک موقع و مقاملرینی انتخاب ایدله مه مش اولمق کی بر اعتراضی تضمن ایدر. نورالیاخیلر کویا بو بوش تعبیه لری یابدقدن صوکره یدنجی فقره ده «بعض اعتراضلرک ماهیتی» دییه (سیدل الرشاد) تعرض موقعنه کچمک ایسته مش و بیوک بریکونه بالغ اولان اعتراضلر مزدن آنجق اوج دانه سی ذکر ایدرک کویا جواب و یروردش کی بر نمایش یا یمش و مع التأسف اولردن بردانه سنه اولسون بر جواب و یرمه مشلردر.

۱- «سیدل الرشاد»، «الحمد» کله سنده کی استغراق افاده ایچون قوللا ندیفمن «کافه» تعبیرنک بومعنائی افاده ایتدیکنی یازیور. حال بوکه سورة سنأک ۲۸ نجی آیتی «وما ارسلناک الا کافه للناس بشیراً و نذیراً» کافه لفظنک معنائی استغراقی مفید اولدیفنی بیلدیره جکدی. و قاتلوا المشرکین کافه کما یقاتلونکم کافه (سورة توبه ۲۶ آیت) و ما کان المؤمنون لیفرؤا کافه [سورة توبه ۱۲۳ آیت] بیان الیه سی ده بوکا دلالت ایدله جکدی. «دیورلر»

مترجملر بوراده اولان بزم اعتراضلرک سوقتی تحریف ایتملردر. چونکه بزبو کله نک لسانمزدده کی قیمتی ودها زیاده مجموعه تی معناسیله علاقه دار اولدیفنی سویله مش و هر حالده استغراق معنائی رجیح ایدیله جکسه بونک بوراده (هر) اداتیله ترجمه ایدلمسی موافق اوله جفنی کلامش ایدک. اولر ایسه بزم اعتراضلری لسان عربی نقطه نظرندن ایش کی کوستر مشلر و مع مافی جوابنده و نقطه نظرندن ده یا کلمشلردر. ایتلرده مفعول مطلق و یا حال اوله رقی ذکر اولان کافه لفظنک لسانمزه تحویلنده

«کافه حمد» دییه بر ترکیب اضافی ایله استعمال ایتدین کیزی بر فرق وارد. و بوفرق معنائی استغراقی افاده سنک قوت و کیفیتده ده حس اولور. بونک ایچون بوراده استغراقی بهم حال تعیین املنده بولسانلر ایچون موافق کله نک لسانمزه اعتباریله «هر» کله سی اولدیفنی اعتراضی او ایتلری او قومقله بر طرف اوله جق بر اعتراض دکلدر.

ثانیاً: کورمیلرلرکه بو ایتلرده کافه کله سی هپ جملره و یا اسم جمعه اقتران ایش و بوراده ده مجموعه تی معناسیله علاقه دار اولمشدر. و بو ایتلرده کافه کله سندن آریجه استغراقی افاده ایدن لام تعریفلر واردرکه کافه لفظی بونلری عموم و جمعیت ایله تقویه ایدله مشدر. اکر بو ایتلره توفیقاً کافه کله سی قوللانیلر ایسه (کافه حمد) دکل، (کافه محمد) دییه حمد کله سی جمع صیغه سیله ذکر ایتملری لازم کلیدی.

ثالثاً: (ال) حرفنک استغراقی بر معنائی حرفیدر، کافه کله سی ایسه بونی مجموعه تی معناسیله برابر بر معنائی اسمی اوله رقی افاده ایدر. بر ترجمه ده ایسه معنائی حرفی یرینه ضرورتسز بر معنائی اسمی قوللانمق خطادر.

حقیقت حالده بز بوراده اوج اعتراض سرد ایش ایدک که ذکر ایتدکاری اعتراضلر منفرداً ملاحظه ایدله ملی ایدی. بز بونلرک اوجنی بر یرده بر شائبه اوله رقی کورمش ایکن مترجملر بو کره او قودقلمی ایتلره اوبر شائبه نک اوچده برینی کندیلرینه مستقل بر جریحه یا یمش اولدیلر. نورالیاخیلرک جوابلرینک دیکر ایکی فقره سی حقنده ایضاحات و انتقادتمزی کله جک هفته یه بر اقیورز.

«سو، اخلق، سوم...»

«قومه دی فرانسه ز» ده اوینا یلوب اوینا لمامسی تیارونک هیئت میزه سنجه اخیراً اولدقجه شدتلی بحث و اختلافه سبب اولان بر اثر حقنده پارس مطبوعاتی بر طاقم مطالعات یوروتیورلر، که بونلردن اخلاق عامه و غننه ملییه تماس ایدنلر اوزرنده نظر دقم دوردی. مندرجاتی هنوز هر کسجه تمامیه معلوم بولمیان پیه سی ترکیب ایدن اوج یرنده بر سوری قادینک دکزبانوسی طونی ایله کوستریله جکلری شایع اولمش و بو شایعه خالقک مراقفی تحریک ایش. «قومه دی فرانسه ز» ک فصل بر مقصدله تأسس ایش اولدیفنی بیلنلر او مرتبه آجیق صاحبی منظره لرك ملی محنه ده اراده ایدلمسی طبیعی بر حرکت کی کوروبده لاقیدانه تاقی ایتیه جکلری آشکاردی.

بناءً علیه شایعه نک تحقیقه اهمیت و یریلر، صورو شد یریلر، نهایت اکلایلرکه «قومه دی فرانسه ز» جه مجهول بولان بودرجه بسیط بر طرز تلبس واقع اولیوب، یالکز بر شتک منظره سی ایچنده